Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego pierworodnym synem był Abdon, a (potem) Sur i Kisz, i Baal, i Ner,\* i Nadab,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego pierworodnym synem był Abdon, a pozostałymi: Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego pierworodnym synem *był* Abdon, a następni to: Sur, Kisz, Baal, Nadab; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A syn jego pierworodny Abdon; po nim Sur, i Cys, i Baal, i Nadab. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a syn jego pierworodny Abdon, i Sur, i Cis, i Baal, i Nadab, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego synem pierworodnym był Abdon, potem Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego pierworodnym synem był Abdon, następnymi zaś Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego pierworodnym synem był Abdon, następnie Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego pierworodnym synem był Abdon, a następni to: Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego pierworodnym synem był Abdon, [a następnymi] Cur, Kisz, Baal, Nadab, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І її син первородний Авадон, і Сур і Кіс і Ваал і Надав і Нир |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast jego pierworodnym synem był Abdon; a po nim Cur, Kisz, Baal, Nadab, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego synem, pierworodnym, był Abdon, a ponadto Cur i Kisz, i Baal, i Nadab, |

1. 1) i Ner, za w. 33, <x>130 9:36</x> i za G, καὶ Νηρ. [↑](#footnote-ref-2)